

Natura

TAŞ MİMARLIK VE İÇ MEKAN TASARIMI
STONE ARCHITECTURE AND INTERIORS



ORDOS MÜZESİ
ORDOS MUSEUM

TÜRKİYE'DEN
TAŞ MİMARİ
TURKISH STONE
ARCHITECTURE
BERGAMA
KÜLTÜR MERKEZİ
BERGAMA
CULTURAL CENTER
SALT GALATA
GIZIA SHOWROOM

Faraya 6083

LÜBNAN TEPELERİNDE ENDÜSTRİYEL
EKOLOJİLER: BERNARD KHOURY'NİN
DOĞAL TAŞ VE ÇELİK SENTEZİ

FARAYA 6083

INDUSTRIAL ECOLOGIES IN THE MOUNTAINS
OF LEBANON: BERNARD KHOURY'S STONE AND
STEEL FUSION

YAZI-TEXT: SEÇİL TAŞKOPARAN, FOTOĞRAF-PHOTO: DWS / BERNARD
KHOURY, REINE NASSAR FOR ARCHILEB





Faraya, Kfardebian dağ tesisi yakınlarındaki Ouyon Al Siman'da konumlanan Faraya 6083, Lübnanlı mimar Bernard Khoury tarafından 2009 yılında yapıldı. Faraya Kfardebian, yaklaşık 2000 metre yükseklikte olması nedeniyle kış mevsiminin büyük kısmında bol yağış ve kar alıyor, ve bu da daha çok Mazaar olarak bilinen Faraya'yı Orta Doğu'nun en büyük kayak merkezi yapıyor. Ortadoğu'nun en büyük, en gelişmiş ve muhtemelen en popüler kayak merkezi olan Faraya'nın 42 tane eğimi ve yüksekliği 1931 metreden 2465 metreye kadar değişen, snowboard ve kayakçılar için eşsiz bir deneyim sunan çeşitli zirve noktaları var. Aynı zamanda yeni başlayan ve orta seviyede kayakçılar için üç tane daha düşük yükseklikte zirve noktası var. Faraya'da yaklaşık dört ay süren kayak mevsimi boyunca açık havalarda zirve noktalarından Bekaa Vadisi'nin, sahil kasabalarının ve başkent Beyrut'un güzelliklerine tanık olmak mümkün. Faraya 6038'in mimarı Bernard Khoury mimarlık eğitimine Rhode Island School of Design'da başladı, ardından Harvard Üniversitesi'nden Mimarlık alanında master derecesini aldı. 1993 yılında tasarımcılar ve mimarlar için bir tür üretim firması olan ve serbest tasarım çalışmalarının yapıldığı DW5'i kurdu. DW5 Beyrut, Lübnan'da konumlanmasına rağmen, oldukça önemli bir uluslararası itibara sahip. Bernard Khoury'nin tasarım anlayışı Lübnan'ın yıkım dönemlerinden neredeyse hiç etkilenmemiş. Onun yerine projeler genelde müşterilerle, tasarımcılarla ve bina ve çevre konusunda uzmanlaşan mühendislerle iş birliği yapılarak modernist ve deneysel bir tasarım anlayışı etrafında şekillenmiş. Birçok projede, malzemelerde ve yapım tekniklerinde, aynı zamanda yapım sürecinde üç boyutlu model yapımı ve geliştirilmelerinde teknolojik gelişmelerin avantajları kullanılıyor. Ahşap, çelik ve taş malzemenin bir araya getirildiği Faraya 6038 gibi projeler, geleneksel ve

The Faraya 6083 residential complex, situated in Ouyon Al Siman village near the mountain resort of Faraya Mazaar Kfardebian, Lebanon was designed by a Beirut-based architect Bernard Khoury and completed in 2009. One of the highest points in Lebanon, Faraya Kfardebian at 2000 meters altitude receives heavy precipitation and snowfall during the winter season making Faraya, also known as Mazaar, a popular leisure destination as the largest ski center in the Middle East. As the biggest and most developed ski area in the region Faraya, has 42 slopes and variable peak heights from 1931 meters to 2465 meters that has made it fashionable with Beirut residents that are the owners of the many of the ski chalets that dot the Mazaar peak and it's three lower peaks. From Faraya, it is possible to see the natural beauty of the Bekaa Valley, the Mediterranean Sea and the capital Beirut from the sweeping vistas afforded on these mountainsides. With its four-month ski season, Faraya appeals to visitors for its convenient location near Beirut and to the natural beauty of its mountain setting.

The architect of the Faraya 6038 chalets is Bernard Khoury, one of the most distinctive designers working in Lebanon and the Middle Eastern region today. The son of the modernist architect Khalil Khoury, he started his architectural education at Rhode Island School of Design then received his Master in Architectural studies degree from Harvard University. Returning to Beirut in 1993 after the end of the civil war, he founded DW5 as architecture and design firm and also an open workshop for designers and architects. Despite its location in Beirut, DW5 has managed to create an important international reputation among designers for its experimental work focusing in part on the context of the industrial and urban landscape of post-war Beirut. The architectural style of Bernard Khoury was influenced significantly by the devastation wrought by the war but realigned towards the new and lively social life of Beirut in the 1990s and 2000s. Projects for spaces of leisure and residential buildings were mostly shaped around the idea of modernist and experimental design based through collaborations with clients, designers and specialists from structural to environmental engineers. The application of technology, a hallmark of Khoury's architectural strategy, is used in many of his projects emphasizing innovative combinations of materials and construction techniques driven from the social and physical context of a site. His famous underground B 018 nightclub, 1998, in the outskirts of Beirut with its industrial location and opening roof was the best known of a series of projects emphasizing distinctive juxtapositions of materials and techniques. These design strategies can be seen in the original combination of wood, steel and stone in the Faraya 6083 residences. The houses of Faraya 6083 get their name from their location from the 1088m² plots numbered 6083 and 6084, at an altitude of 1842 meters on the mountain. Sitting on a gently sloping site that is 52 meters long and 21 meters wide, the houses are accessed via the mountain road that surrounds the houses on three sides, allowing cars and pedestrians to access the units from the lower northwestern limit and the 6.5 meters higher southeastern limit. The project consists of three independent units with every unit consisting of two apartments. Each of the six apartments has their own entrances and parking spaces that can be accessed from the upper and lower levels. The immediate landscape on the other hand, was divided into two platforms: one of

YAN YANA İNŞA EDİLEN 3 BINANIN ÇELİĞE EK OLARAK AHŞAP MALZEME DE KULLANILMIŞ.

BOTH STEEL AND WOOD MATERIAL IS USED ON THE FAÇADES OF THE 3 BUILDINGS NEXT TO EACH OTHER.



BİNALARIN YAN DUVARLARI VE ÇATISI TAMAMEN ARDUAZ TAŞI İLE KAPLI.

THE SIDE WALLS AND THE ROOF OF THE BUILDINGS ARE COMPLETELY COVERED IN ARDOISE STONE.





KFARDEBIAN
DAĞ TESİSİ
YAKINLARINDA
BULUNAN ÇEVRE
KİŞİN BOL KAR
YAGIŞI ALIYOR.

THE AREA
SURROUNDING
THE KFARDEBIAN
MOUNTAIN
RESORT IS FAMOUS
FOR ITS SNOWY
WINTERS.

çağdaşın birlikte, aynı anda algılanmasını güçlendiriyor. Faraya 6038'in evleri 6083 ve 6084 parsellerinde konumlanıyor ve 1842 metre yükseklikte, 1088 m²'lik bir alanda yer alıyor. Ortalama eğim taşıyan arazinin uzunluğu 52 metre iken genişliği 21 metre. Evlerin üç tarafını çeviren dağ yolu, yayaların ve araçların evlere hem daha alçak olan kuzeybatı sınırından hem de 6,5 metre daha yüksek olan güneydoğu sınırından ulaşmalarını sağlıyor. Proje her biri ikişer apartmandan oluşan üç bağımsız binadan oluşuyor. Altı apartmanın her birinin alt ve üst sınırlardan girilebilen kendi girişleri ve park alanları var. Arazi ise iki farklı platforma bölünmüş durumda: Platformlardan biri daha alçak kotta olan apartmanlara girişi sağlarken, diğeri +3.30 kotundaki daha yüksek apartmanlara hizmet ediyor. Bölümlendirmeler sayesinde her apartman kendine özel bir bahçeye sahip. Projenin en karakteristik ve heyecanlı özelliklerinden biri kuşkusuz binaların kuzeybatı ve güneydoğu cephelerini çevreleyen hafif çelik sütrüktür. Dikey çelik boruların ahşap ve çelik malzeme ile harmanlanması balkonlar ve dikeyde uzanan yeşil alanlar gibi açık alanların yaratılmasına yardımcı olmuş. Aynı zamanda bir cephe olarak da davranan çelik sütrüktür, tasarımın duruşunu, çevre ile bütünleşmeyi yansıtıyor. Eksi Fransız evlerinin yeniden yorumlanması olarak öne çıkan ve duvarlar ile çatılar boyunca devam eden doğal taş kaplama projenin bir diğer önemli noktası. Cephe ve çatıları saran tek malzeme olan siyah renkteki arduaz taşı

the platforms provides an entrance to the lower level apartments and the other platform serves the upper level apartments. Each apartment has its own outdoor areas formed by these divisions in height. Programmatically the three independent pavilions consist of two different apartments, each of which is 420m². The entrances of the lower apartments are located on the northwestern side of the plot, which are covered with the parking area at -3.20 level. The dining and living rooms, kitchen and a bedroom are located on the first floor at 0.00 level. The second floor of the lower northwestern side of the apartment consisting of two bedrooms and a bathroom corresponds to the ground floor of the southeastern oriented upper apartment. On this level, there is an entrance, living room, bathroom and parking space belongs to the upper apartment. The most used parts of these apartments, the kitchen, guest room, living and dining room, are located on the second floor at 6.50 level. On the mezzanine floor at 9.90 level, there are two bedrooms, two bathrooms and a main bedroom. The most characteristic and intriguing part of the Khoury's design for Faraya 6038 is undoubtedly the combination of the light steel structure and stone cladding that encloses the northwestern and southeastern sides of the units. This blending of the vertical steel structure with the wood and stone cladding has resulted in the creation of additional open spaces like balconies and green vertical plantings extending from the building. The steel structure is part of an amorphous façade treatment reflecting Khoury's ideas on fragmentation and the environment yet at

ÇELİK
STRÜKTÜRLER,
BINALARIN
ETRAFINDA GÜÇLÜ
BİR GEOMETRİ
OLUŞTURUYOR.

THE STEEL
STRUCTURES
FORM A STRONG
GEOMETRY
AROUND THE
BUILDINGS.

basit ve sade bir mimari tasarım oluşturuyor.

Birbirinden bağımsız üç binanın, her biri 420m2 olan ikişer apartman içeriyor. Daha alçakta bulunan apartmanların girişi, arazinin kuzeybatı kısmında etrafı park alanlarıyla çevrelenmiş halde -3.20 kotunda bulunuyor. Yemek ve oturma odaları, mutfak ve bir yatak odası birinci katta 0.00 kotunda yer alıyor. İki yatak odası ve bir banyo içeren kuzeybatı tarafındaki apartmanın ikinci katı, güneybatı yönünde daha yüksekte bulunan apartmanın giriş katına denk geliyor. Bu katta daha yüksek apartmana ait olan bir giriş holü, oturma odası, banyo ve park alanı bulunuyor. Apartmanın en çok kullanılan kısmı olan mutfak, misafir odası, oturma ve yemek odası 6.50 kotunda konumlanıyor. 9.90 kotunda bulunan çatı katında ise, iki yatak odası, iki banyo ve bir tane de büyük yatak odası var.

Arazi, mimar ve yapım sistemi hakkındaki tüm bilgiler ve yorumların sonucunda, Faraya 6083 doğal ve yapayı etkileyici bir şekilde bir araya getiren sıradışı bir proje olarak değerlendirilebilir. Bu iki terimi bir araya getirerek, en çok vurgulanan örnek zeminden dikey balkonlara devam eden yeşil arazinin akışkanlığı. Var olan doğal çevreye zarar vermeden bir yaşam alanı inşa edebilme çabası da takdire şayan.

the same time optimizes the natural context by providing additional spaces for interaction with natural elements such as greenery in the summers and snow in the winter.

The steel structure is paired incongruously with a natural dark stone cladding that envelops the exterior walls and extends onto the roofs as the other significant material treatment of the project. Seemingly influenced by the re-interpretation of the slate roofs of old French houses, the continuous stone surface renders each building as one massive stone block. The black slate like "ardoise" that envelops the façades and roofs creates a simple and pure architectural design at the center of the design. Yet in Khoury's design language relations between material and technique are always at play. This would account for the idiosyncratic use of steel in this natural setting. But here the steel is not just for effect but serves to extend the functionality of the façade creating extra layers and spaces for interaction of the environment while the slick stone surfaces allow for the dispersion of snow from the roof of the buildings. Khoury's façade is at once very functional and sensitive to the environmental context yet visually unique.

As a result of Khoury's insightful interpretation of the environmental context, client needs and the possibilities of construction at this location, it is easy to classify Faraya 6083 as an original design that joins the natural and the artificial together in an incongruously effective way. Taking into account the disparity of the summer and winter conditions, Khoury's design at once charges the green landscape that continues from the ground to the vertical balconies with structural vitality. This same vitality in the combination of steel and stone provides for a completely different effect in winter when snow slips off the stone building surfaces to form different shaped mounds in and around the building's base. The effort in the design is a building that creates living space in different natural conditions while respecting the qualities of the existing landscape. The design for Faraya 6083 shows Khoury in a more sensitive light in this rural setting where he provides a flexible design in tune with nature then the harsh urban productions that he has produced in Beirut.

MİMAR / ARCHITECT: DW5 / Bernard Khoury

YER / LOCATION: Faraya, Ouyoun Al Siman, Lübnan / Lebanon

YIL / YEAR: 2009

PROGRAM / PROGRAMME: Konut / Residence

HALZEMELER / MATERIALS: Siyah renkli ardoaz taşı, steel, ahşap / Black slate stone, steel, wood

OTURMA ALANI / FLOOR AREA: 1088 m2

TASARIM EKİBİ / DESIGN TEAM: DW5 / Bernard Khoury



